

ГЛАВА IX

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 9.1 Сфера применения и охват⁵⁶

Если настоящим Соглашением не предусмотрено иное, настоящая Глава применяется в отношении предотвращения или урегулирования между Сторонами споров, касающихся толкования, применения и реализации настоящего Соглашения, когда Сторона считает, что:

- (a) мера другой Стороны противоречит ее обязательствам по настоящему Соглашению; или
- (b) другая Сторона иным образом не выполнила свои обязательства по настоящему Соглашению.

Статья 9.2 Сотрудничество

Стороны неизменно стремятся прийти к согласию относительно толкования, применения и реализации настоящего Соглашения и прилагают все усилия для того, чтобы путем сотрудничества и консультаций прийти к взаимоприемлемому разрешению любого вопроса, который может повлиять на его действие, с тем, чтобы предупредить и урегулировать споры между Сторонами.

Статья 9.3 Выбор суда

1. В случае возникновения спора по настоящему Соглашению и по любому другому соглашению, участниками которого являются обе Стороны, Сторона, подавшая жалобу, может прибегнуть для урегулирования спора к процедурам урегулирования споров, предусмотренным любым из таких соглашений.
2. Если Сторона, подавшая жалобу, обратилась с просьбой о формировании третейской группы или арбитражного суда или иным образом передала им вопрос в рамках соглашения, указанного в пункте

⁵⁶ Для большей ясности данная Глава не применяется к предлагаемым мерам и (или) жалобам на нарушение (аннулирование или уменьшение выгоды в случаях, когда нарушение положений Соглашения отсутствует).

1 настоящей Статьи, то используется выбранная инстанция, исключая все остальные варианты.

Статья 9.4 Консультации

1. Каждая Сторона может запросить через Совместный комитет о проведении консультаций с другой Стороной в отношении существующей меры или любого вопроса, указанного в Статье 9.1 (Сфера применения и охват).

2. Запрашивающая Сторона направляет письменное уведомление Совместному комитету, содержащее причины запроса, в том числе определение рассматриваемой меры и указание правового основания жалобы с тем, чтобы предоставить достаточную информацию для рассмотрения вопроса.

3. Совместный комитет собирается в течение 30 дней со дня получения запроса. При проведении консультаций Стороны предоставляют информацию, позволяющую изучить, каким образом мера или любой другой вопрос может повлиять на толкование, применение или реализацию настоящего Соглашения, и обращаются с информацией, которой обмениваются в ходе консультаций, как с конфиденциальной.

4. Совместный комитет стремится оперативно разрешить спор путем принятия решения и может давать рекомендации в отношении реализации мер, которые должны быть приняты соответствующей Стороной, и сроков их принятия.

5. Консультации, проводимые в соответствии с настоящей Статьей, носят конфиденциальный характер и не наносят ущерба правам любой из Сторон в любых дальнейших разбирательствах.

Статья 9.5 Добрые услуги, согласительная процедура и посредничество

1. Стороны могут в любое время добровольно согласиться на добрые услуги, согласительную процедуру и посредничество. Эти процедуры могут быть начаты в любое время и завершены в любое время.

2. Разбирательства с использованием добрых услуг, согласительной

процедуры или посредничества и, в частности, позиции Сторон в ходе этих разбирательств носят конфиденциальный характер и не наносят ущерба правам любой из Сторон в любом последующем или ином разбирательстве.

3. Если Стороны согласны, процедуры добрых услуг, согласительной процедуры или посредничества могут продолжаться, пока спор не будет разрешен третейской группой, сформированной в соответствии со Статьей 9.6 (Создание третейских групп).

Статья 9.6 Создание третейских групп

1. Если Стороны не договорились об ином, если вопрос не был решен в течение 30 дней после созыва Совместного комитета в соответствии с пунктом 4 Статьи 9.4 (Консультации) или в течение 60 дней со дня получения запроса о проведении консультаций от Стороны, на которую подана жалоба через Совместный комитет, в зависимости от того, какое из событий наступит раньше, Сторона, подавшая жалобу, может в письменной форме потребовать сформировать третейскую группу.

2. В соответствии с настоящей Статьей Сторона, подавшая жалобу, указывает в запросе о создании третейской группы конкретную меру, составляющую предмет спора, правовое основание жалобы, включая любые положения настоящего Соглашения и любые другие соответствующие положения, которые она считает уместными, и фактическое основание жалобы.

3. Сторона, подавшая жалобу, направляет запрос другой Стороне. Третейская группа создается после получения запроса Стороной, на которую подана жалоба.

Статья 9.7 Функции третейских групп

1. Третейская группа проводит объективную оценку рассматриваемого вопроса, включая изучение фактов дела и применимость в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Если Стороны не договорятся об ином, в течение 20 дней со дня создания третейской группы в ее компетенцию входят следующие задачи:

“Рассмотреть в свете соответствующих положений настоящего Соглашения вопрос, указанный в запросе о создании третейской группы в соответствии со Статьей 9.6 (Создание третейских групп), сделать выводы по вопросам права и фактов с обоснованием того, соответствует ли соответствующая мера Соглашению или нет, и представить письменный доклад для разрешения спора. Третейская группа дает рекомендации по разрешению спора, если приходит к выводу, что соответствующая мера несовместима с настоящим Соглашением”.

3. Третейские группы толкуют положения настоящего Соглашения в соответствии с обычными правилами толкования международного публичного права.

4. Выводы и рекомендации третейской группы не могут увеличивать или сокращать объем прав и обязанностей Сторон, предусмотренных настоящим Соглашением.

Статья 9.8 Состав третейских групп

1. Третейские группы состоят из трех арбитров.

2. В течение 15 дней после создания третейской группы каждая Сторона назначает одного арбитра. Стороны стремятся согласовать и назначить третьего арбитра, который будет председателем третейской группы, в течение 30 дней после создания третейской группы.

3. Если арбитр не назначен, любая из Сторон может обратиться к председателю Международного Суда с просьбой назначить арбитра в течение 30 дней с момента получения такого запроса. Если один или несколько арбитров назначаются в соответствии с настоящим пунктом, председатель Международного Суда уполномочен назначить председателя третейской группы.

Председатель третейской группы:

(а) не может быть гражданином ни одной из Сторон;

- (b) не может иметь обычное место жительства на территории любой из Сторон;
- (c) не может быть нанятым ни одной из Сторон; и
- (d) не может иметь отношение к этому делу в каком-либо ином качестве.

4. Все арбитры должны:

- (a) обладать профессиональными знаниями или опытом в области права, международной торговли, иных вопросах, относящихся к настоящему Соглашению, или к разрешению споров, вытекающих из международных торговых соглашений;
- (b) выбираться строго на основе объективности, надежности и здравого смысла;
- (c) быть независимыми, выполнять свои обязанности в личном качестве и не быть нанятыми или связанными с какой-либо Стороной, не получать указания от какой-либо Стороны; а также
- (d) соблюдать Кодекс поведения, изложенный в документе WT/DSB/RC/1BTO.

5. Если Сторона считает, что арбитр не отвечает требованиям Кодекса поведения, Стороны проводят консультации друг с другом и, если договорятся, заменяют арбитра в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи.

6. Если арбитр, назначенный в соответствии с настоящей Статьей, утрачивает способность принимать участие в разбирательстве, уходит в отставку или должен быть заменен в соответствии с пунктом 5 настоящей Статьи, назначение его преемника осуществляется в порядке и сроки, установленные для назначения первоначального арбитра. Преемник имеет все полномочия и обязанности первоначального арбитра. В подобном случае любой срок, применимый к разбирательству третейской группой, приостанавливается на время назначения преемника.

Статья 9.9 Порядок работы третейской группы

1. Если настоящее Соглашение не предусматривает иного, Сторона, утверждающая, что мера другой Стороны противоречит положениям настоящего Соглашения, несет бремя установления такого несоответствия меры. Если настоящее Соглашение не предусматривает иного, Сторона, утверждающая, что в отношении меры действует исключение в соответствии с настоящим Соглашением, несет бремя доказывания того, что исключение применяется.
2. Третейская группа проводит консультации со Сторонами по мере необходимости и предоставляет соответствующие возможности для выработки взаимоприемлемого разрешения спора.
3. Третейская группа прилагает все усилия для принятия решений, включая составление доклада на основе консенсуса, однако может также принимать решения, включая составление доклада, большинством голосов, если третейская группа не может прийти к консенсусу. Арбитры могут представлять отдельные мнения (заключения) по вопросам, по которым не было достигнуто единогласное согласие. Все мнения, выраженные в докладе третейской группы отдельными арбитрами, являются анонимными.
4. Каждая Сторона несет расходы по назначенному арбитру, а также свои собственные расходы. Расходы по председателю третейской группы и прочие расходы, связанные с проведением разбирательства, оплачиваются Сторонами в равных долях.

Статья 9.10 Приостановление или прекращение разбирательства

1. Стороны могут договориться о том, что третейская группа приостанавливает свою работу в любое время на срок, не превышающий 12 месяцев с даты такого соглашения. В случае такой приостановки сроки работы третейской группы продлеваются на такой период времени, на который работа была приостановлена. В любом случае, если непрерывное приостановление работы третейской группы превышает 12 месяцев, полномочия по созданию третейской группы

прекращаются, если Стороны не договорятся об ином⁵⁷.

2. Стороны могут договориться о прекращении работы третейской группы путем совместного уведомления председателя третейской группы в любое время до представления Сторонам заключительного доклада.

Статья 9.11 Доклад третейской группы

1. Третейская группа составляет свой доклад на основе соответствующих положений настоящего Соглашения, а также замечаний и доводов Сторон и может принимать во внимание любую другую соответствующую информацию, предоставленную третейской группе в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Если Стороны не договорятся об ином, третейская группа направляет первоначальный доклад Сторонам не позднее чем через 120 дней со дня ее создания. Если третейская группа считает, что она не может представить свой первоначальный доклад в течение этого срока, она в письменной форме сообщает Сторонам о причинах задержки вместе с оценочным сроком для представления первоначального доклада. Любая задержка не должна превышать дополнительный срок в 30 дней, если Стороны не договорятся об ином.

3. Каждая Сторона может направить третейской группе письменные замечания в течение 15 дней со дня представления первоначального доклада. После рассмотрения этих письменных замечаний Сторон и проведения любых дополнительных расследований, которые она сочтет целесообразными, третейская группа представляет Сторонам свой итоговый доклад в течение 30 дней со дня представления первоначального доклада, если Стороны не договорятся об ином.

Итоговый доклад третейской группы является окончательным и не имеет обязательной силы, кроме как между Сторонами и в отношении вопроса, к которому относится доклад.

4. Итоговый доклад должен быть опубликован не позднее чем через 15

⁵⁷Для большей ясности истечение срока полномочий на создание третейской группы не препятствует стороне, подавшей жалобу, потребовать на более позднем этапе создания другой третейской группы для рассмотрения того же вопроса.

дней после его предоставления Сторонам, если любая из Сторон не примет решения не делать этого, при этом должна быть обеспечена защита конфиденциальной информации.

Статья 9.12 Выполнение итогового доклада

1. Если Стороны не договорятся об ином, Сторона, против которой подана жалоба, немедленно устраняет несоответствие, определенное в итоговом докладе третейской группы, или, если это невозможно, в течение разумного периода времени.
2. Если Стороны не достигнут соглашения о компенсации или ином взаимоприемлемом решении, Сторона, против которой подана жалоба, выполнит рекомендации и постановления, содержащиеся в итоговом докладе третейской группы.
3. Разумный срок, о котором говорится в пункте 1 настоящей Статьи, устанавливается Сторонами совместно. Если Стороны не договорятся о разумном сроке в течение 45 дней после даты представления итогового доклада третейской группы, любая из Сторон может, если это возможно, передать вопрос первоначальной третейской группе, которая определит разумный срок.
4. Третейская группа представит свое определение Сторонам в течение 60 дней с даты передачи ей вопроса. Если третейская группа считает, что она не может представить свое определение в течение этого срока, она в письменной форме сообщит Сторонам о причинах задержки вместе с оценочным сроком, в течение которого она сможет представить свое определение. Любая задержка не должна превышать дополнительный срок в 30 дней, если Стороны не договорятся об ином.
5. Разумный срок, как правило, не должен превышать 15 месяцев с даты представления итогового доклада.
6. Сторона, в отношении которой подана жалоба, письменно уведомляет Сторону, подавшую жалобу, о принятых мерах в целях устранения нарушения ее обязательств по настоящему Соглашению до истечения разумного срока, согласованного Сторонами или определенного в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи.

Статья 9.13 Проверка соответствия

1. Если Стороны расходятся во мнении относительно наличия или соответствия настоящему Соглашению мер, принятых в соответствии с рекомендациями и решениями третейской группы, такой спор разрешается с помощью процедур урегулирования споров в соответствии с настоящей Главой, в том числе по возможности путем обращения к первоначальной третейской группе.
2. Третейская группа собирается в кратчайшие сроки после направления запроса и выдает свой отчет по этому вопросу в течение 60 дней с даты вручения письменного уведомления. Если третейская группа считает, что она не может представить свой отчет в течение этого срока, она в письменной форме сообщит Сторонам о причинах задержки вместе с оценочным сроком для представления отчета. Любая задержка не должна превышать дополнительный срок в 30 дней, если Стороны не договорятся об ином.
3. Статьи, касающиеся процедуры арбитражного разбирательства, содержащиеся в настоящей Главе, применяются *mutatis mutandis* к процедуре, предусмотренной настоящей Статьей.

Статья 9.14 Невыполнение, компенсация и приостановление уступок или других обязательств

1. Если Сторона, против которой подана жалоба:
 - (a) не выполнит рекомендации и решения третейской группы в разумный срок;
 - (b) письменно уведомляет Сторону, подавшую жалобу, о том, что она не будет выполнять рекомендации и решения третейской группы; или
 - (c) если при проверке соответствия, предусмотренной в Статье 9.13 (Проверка соответствия) установлено, что Сторона, против которой подана жалоба, не выполнила обязательства, предусмотренные пунктом 1 Статьи 9.12 (Выполнение итогового доклада),

Сторона, против которой подана жалоба, по запросу вступает в

переговоры со Стороной, подавшей жалобу, в целях достижения взаимоприемлемого соглашения о компенсации.

2. Если Стороны не достигнут соглашения о компенсации в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи в течение 20 дней с момента получения запроса в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи или если Стороны договорились о компенсации, но Сторона, против которой подана жалоба, не соблюдает условия этого соглашения, Сторона, подавшая жалобу, может письменно уведомить Сторону, против которой подана жалоба, о своем намерении приостановить применение к Стороне, против которой подана жалоба, уступок и обязательств по настоящему Соглашению, действие которых эквивалентно уровню несоответствия, установленному третейской группой. В уведомлении указывается уровень уступок или других обязательств, которые Сторона, подавшая жалобу, предлагает приостановить.

3. Компенсация, упомянутая в пункте 1 настоящей Статьи, и приостановление, упомянутое в пункте 2 настоящей Статьи, являются временными мерами в случае, если Сторона, против которой подана жалоба, не выполняет обязательства по Статье 9.12 (Выполнение итогового доклада). Ни компенсация, ни приостановление не являются предпочтительными по сравнению с полным устранением несоответствия, установленным в докладе третейской группы. Сторона, подавшая жалобу, может приступить к приостановлению уступок и обязательств через 30 дней после того, как она направит уведомление о своем намерении приостановить действие или после того, как третейская группа вынесет решение в соответствии с пунктом 6 настоящей Статьи.

4. При рассмотрении вопроса о том, какие уступки или иные обязательства следует приостановить в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи, Сторона, подавшая жалобу, применяет следующие принципы и процедуры:

- (а) Сторона, подавшая жалобу, должна сначала прибегнуть к приостановлению уступок или иных обязательств в отношении того же сектора (секторов), в котором (которых) третейская

группа установила нарушение, либо к иному аннулированию или сокращению;

- (b) Сторона, подавшая жалобу, должна сначала прибегнуть к приостановлению уступок или иных обязательств в отношении того же сектора (секторов), в котором (которых) в докладе третейской группы было установлено несоблюдение обязательств по настоящему Соглашению. В уведомлении о таком приостановлении указываются причины, на основании которых принято такое решение;
- (c) если эта Сторона считает, что приостановление уступки или других обязательств в отношении того же сектора (секторов) нецелесообразно или неэффективно, она может попытаться приостановить уступки или другие обязательства в других секторах в рамках настоящего соглашения;
- (d) при выборе выгод, предоставление которых будет приостановлено, Сторона, подавшая жалобу, постарается рассматривать те выгоды, которые в наименьшей степени препятствуют реализации настоящего Соглашения.

5. Уровень приостановления уступок и обязательств, указанных в пункте 2 настоящей Статьи, должен быть эквивалентен уровню аннулирования или сокращения.

6. Если Сторона, против которой подана жалоба, возражает по поводу предложенного уровня приостановления или считает, что принципы, изложенные в пункте 4 настоящей Статьи, не были соблюдены, она может подать письменный запрос о повторном созыве первоначальной третейской группы для рассмотрения этого вопроса. Третейская группа определяет, является ли уровень уступок и обязательств, которые должны быть приостановлены Стороной, подавшей жалобу, в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи, эквивалентным уровню несоответствия. Если третейская группа не может быть сформирована в ее первоначальном составе, применяется процедура, указанная в Статье 9.8 (Состав третейских групп).

Третейская группа представляет свое определение в течение 60 дней с

момента подачи запроса в соответствии с пунктом 6 настоящей Статьи или, если третейская группа не может быть сформирована в ее первоначальном составе, с даты назначения последнего арбитра. Определение, вынесенное третейской группой, является окончательным и обязательным и подлежит опубликованию.

7. Сторона, подавшая жалобу, не может приостановить применение уступок или других обязательств до вынесения третейской группой определения в соответствии с настоящей Статьей.

Статья 9.15 Действия после приостановления

1. Без ущерба для процедур, предусмотренных Статьей 9.14 (Невыполнение, компенсация и приостановление уступок или других обязательств), если Сторона, против которой подана жалоба, считает, что ею устранено несоответствие, установленное третейской группой, она может направить письменное уведомление Стороне, подавшей жалобу, с описанием того, как было устранено несоответствие. Если Сторона, подавшая жалобу, не согласна, она может передать дело первоначальной третейской группе в течение 60 дней после получения такого письменного уведомления. В противном случае Сторона, подавшая жалобу, незамедлительно прекращает приостановление уступок или других обязательств.

2. Третейская группа предоставит свой отчет в течение 60 дней после передачи дела Стороной, подавшей жалобу, в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи. Если третейская группа придет к выводу, что Сторона, против которой подана жалоба, устранила несоответствие, Сторона, подавшая жалобу, незамедлительно прекратит приостановление уступок или других обязательств.

Статья 9.16 Правила процедуры

Если Стороны не договорятся об ином, третейская группа руководствуется правилами процедуры, изложенными в Приложении 9-1 (Правила процедуры третейской группы), и может после консультаций со Сторонами принять дополнительные правила процедуры, не противоречащие Приложению 9-1 (Правила процедуры третейской группы).

Статья 9.17 Применение и изменение правил и процедур

Любые сроки или другие правила и процедуры арбитражного разбирательства, предусмотренные в настоящей Главе, включая правила процедуры, указанные в Статье 9.16 (Правила процедуры), могут быть изменены по взаимному согласию Сторон.

Статья 9.18 Частно-правовые отношения⁵⁸

Ни одна из Сторон не может предусматривать право на предъявление иска другой Стороне по своему национальному законодательству на том основании, что мера другой Стороны несовместима с настоящим Соглашением.

⁵⁸ Для большей ясности споры относительно толкования и применения настоящего Соглашения, возникающие между Сторонами, разрешаются в соответствии с положением настоящей Главы.

Приложение 9-1

Правила процедуры третейской группы

Первые письменные заявления

1. Сторона, подавшая жалобу, направляет свое первое письменное заявление не позднее чем через 20 дней после назначения последнего арбитра. Сторона, против которой подана жалоба, должна представить свое первое письменное заявление не позднее чем через 30 дней после даты подачи первого письменного заявления Стороны, подающей жалобу, если третейская группа не примет иного решения.
2. Сторона предоставляет копию своего первого письменного заявления каждому из арбитров и другой Стороне. Копия документов также предоставляется в электронном виде.

Слушания

3. Председатель третейской группы назначает дату и время слушания после консультаций со Сторонами и другими членами третейской группы. Стороны договариваются о месте проведения слушаний. Если соглашение не достигнуто, то слушания проводятся попеременно на территориях Сторон, причем первое слушание проводится на территории Стороны, против которой подана жалоба. Председатель третейской группы письменно уведомляет Стороны о дате, времени и месте слушания. Если одна из Сторон не согласна, третейская группа может принять решение не созывать слушания.
4. Третейская группа может созвать дополнительные слушания.
5. На слушаниях присутствуют все арбитры.
6. Слушания третейской группы проводятся в закрытом режиме.

Дополнительные письменные заявления

7. Если третейская группа согласна, каждая из Сторон может в течение 20 дней после даты слушания представить дополнительные письменные замечания с ответами на любой вопрос, возникший в ходе слушания. Дополнительные письменные замечания направляются в соответствии с пунктом 2 настоящего Приложения.

Письменные вопросы

8. Третейская группа может в любое время в ходе разбирательства направлять вопросы Сторонам в письменном виде. Сторона направляет письменный ответ третейской группы и другой Стороне в соответствии с графиком, установленным третейской группой. Каждой Стороне предоставляется возможность представить письменные замечания в отношении ответа другой Стороны.

Конфиденциальность

9. Слушания третейской группы и представленные ей документы носят конфиденциальный характер. Ничто в настоящих правилах не препятствует Стороне делать публичные заявления о своей позиции. Представленная Стороной в третейскую группу информация, которую эта Сторона признала конфиденциальной, носит конфиденциальный характер.

Контакты *ex parte*

10. Третейская группа не должна встречаться или связываться со Стороной в отсутствие другой Стороны.

11. Ни одна из Сторон не может обращаться к арбитру в связи со спором в отсутствие другой Стороны и других арбитров.

12. Ни один арбитр не может обсуждать со Стороной или Сторонами какой-либо аспект предмета разбирательства в отсутствие других арбитров.

13. Первоначальные и заключительные доклады третейской группы составляются без участия Сторон.

Роль экспертов

14. По запросу одной из Сторон или по собственной инициативе третейская группа может запрашивать информацию и техническую консультацию у любого лица или органа, которую она считает целесообразной. Любая полученная таким образом информация предоставляется Сторонам для получения от них комментариев.

Рабочий язык

15. Если Стороны не договорились об ином, рабочим языком процедуры урегулирования споров является английский язык.